

## Elèves allophones nouvellement arrivés (EANA)

Bienvenue sur la page consacrée à l'accueil et la prise en charge des élèves allophones. Vous y trouverez les personnes ressources à contacter ainsi que des outils pédagogiques.

### Actualités

---

## APRÈS LE CONFINEMENT

### Ressources pédagogiques pour le retour en classe avec les élèves allophones et poursuite de la continuité pédagogique

Dans le contexte du covid-19, ce padlet propose des ressources pédagogiques adaptées aux classes accueillant un élève allophone, en présentiel à l'école, ainsi que pour préparer son enseignement à distance (colonne la plus à droite). Dans le cadre du retour à l'école et de l'éveil aux langues et aux cultures étrangères, ces ressources peuvent également être très utiles à l'ensemble des élèves français.

[> Consulter le padlet](#)

### Informations générales

---

- [Memento : processus pour l'accueil et la scolarisation des élèves allophones ou francophones nouvellement arrivés en France \(EANA\)](#) **MAJ**  
*Vous accueillez un nouvel élève allophone dans l'école : quelles démarches effectuer ? Qui pouvez-vous contacter ?*
- [Dossier individuel de scolarisation DIS-ENAF](#) **NOUVEAU**  
*Ce document vise à signaler l'arrivée d'un élève allophone nouvellement arrivé dans son école, et à recueillir des informations utiles à son accueil et sa scolarisation en Mayenne. Le directeur ou la directrice renseigne les pages 1 et 2 de ce document et l'envoie par mail à son IEN de circonscription. Une commission départementale EANA étudiera le dossier pour recenser les besoins sur le département, et donnera son avis sur l'admission de l'élève dans un dispositif de soutien en français langue de scolarisation (FLS).*
- Accueil d'un élève allophone nouvellement arrivé (EANA) du 1er degré :
  - [premiers pas](#)
  - [ressources et mises en application possibles par domaine d'apprentissage](#)
  - [intégrer un élève allophone arrivant dans sa classe](#) (académie de Grenoble)
  - [accueillir un élève allophone à l'école maternelle](#) **MAJ**
  - [site internet BILEM](#) (Bilinguisme en maternelle) **NOUVEAU**  
*Ce site français est consacré à l'accueil des élèves allophones en école maternelle ainsi qu'à la didactique du français comme langue seconde en cycle 1. Les ressources y réparties en trois grands chapitres, « Accueillir l'élève et sa famille », « Faire classe » et « Approfondir et se former », proposant chacun des documents plurilingues, des activités de classe, des capsules, des captations, des textes, des parcours en autoformation, etc.*
  - [repères spécifiques pour l'intégration d'un élève anglophone](#)

- Recommandations sous la forme d'une carte mentale :



*Cliquez sur l'image pour consulter la ressource*

- [L'École expliquée aux parents en vidéo](#)  
*Le site ONISEP propose aux parents 6 vidéos pour présenter l'école et traduites en plusieurs langues.*
- [Bibliographie et sitographie](#)
- [Bibliographie complémentaire](#)

## Evaluations

Vous trouverez dans cette section des documents institutionnels et des outils relatifs à l'évaluation des élèves allophones, de leur arrivée dans l'école jusqu'au collège.

- [Quelques principes pour évaluer un élève allophone](#)
- [Un référent institutionnel européen : le CECRL \(Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues\)](#)
- [Repères de progressivité pour le premier degré : étude du fonctionnement de la langue](#) (réalisé par le CASNAV de Paris)
- [Outil spécifique d'évaluation de l'EANA pour le fonctionnement de la langue](#)
  - *continuité sur les cycles 2 et 3 (les colonnes "périodes ou années" sont à adapter aux pratiques d'évaluation de l'école),*
  - *outil complémentaire au LSU, que l'on peut transmettre au collège en fin de CM2,*
  - *d'après les repères de progressivité du CASNAV de Paris,*
  - *en référence au CECRL et aux attendus de fin de cycle des programmes de 2015,*
  - *principe d'évaluation positive.*

## Outils pédagogiques pour les enseignants

Vous trouverez dans cette section des outils pour vous aider à intégrer un élève allophone dans votre classe.

- [Liste du lexique de base à apprendre](#)
- [Imagier thématique](#)
- [Etude des sons : mots croisés, mots mêlés](#)
- [Aide géométrie 1 | aide géométrie 2](#)  
*Exemples de référents pour aider l'élève allophone à comprendre du vocabulaire pendant les séances de géométrie.*
- [Petit livre pour demander de l'aide](#)  
*Pictogrammes permettant à l'élève, qui ne parle pas encore français, de communiquer avec les adultes ou les élèves de l'école au sujet de ses besoins immédiats.*
- [Banque de Ressources Numériques élèves allophones \(Equipe réussite\)](#)  
*Une banque de ressources gratuite à destination des élèves allophones et de leurs enseignants, du cycle 2 à la terminale, en classe ordinaire ou en UPE2A. Elle propose des parcours, modules, médias, exercices en Français Langue Etrangère et en Français Langue de Scolarisation.*  
*Pour accéder aux ressources, vous devez d'abord vous inscrire sur le site BRNE (accès enseignant). Puis sélectionnez "Equipe réussite - FLE/FLS/FLSCO - cycle 2 à lycée" dans la barre de recherche.*
- [Activités autonomes pour l'EANA](#) **NOUVEAU**  
*Accueillir un élève allophone dans sa classe nécessite la mise en place d'un travail spécifique adapté à ses compétences et à ses besoins. En complémentarité avec les séances « ordinaires » auxquelles l'EANA pourra participer, avec des adaptations, il est aussi nécessaire de lui aménager des temps d'activités individuelles pour progresser dans ses objectifs d'apprentissages spécifiques. Ce document propose des conseils, idées et ressources pédagogiques pour mettre en place des activités autonomes pour l'EANA.*

## Plurilinguisme et vivre ensemble

Vous trouverez dans cette section des ressources pour travailler autour du vivre ensemble en s'appuyant sur la culture et la langue d'origine de l'élève allophone et de sa famille.

- **Bibliographie** : albums/romans/documentaires pour aborder la diversité linguistique, la différence et le racisme aux cycles 1-2-3

Cette bibliographie, élaborée par l'université de Montréal, porte sur deux grands thèmes :

- diversité linguistique et culturelle (livres bilingues et plurilingues),
- processus migratoire, contacts, différences et racisme.

Elle contient le descriptif et les références d'albums, de romans et de documentaires, ainsi que des liens vers des pistes d'exploitations pédagogiques.

- **Faire une place à la culture et à la langue d'origine de l'élève allophone**  
Pourquoi et comment mettre en place des activités plurilingues au sein de la classe pour faciliter l'intégration de l'élèves nouvellement arrivé.
- **Séance de lecture plurilingue d'un album**  
Vidéo et déroulement d'une séance de lecture de l'album "Le machin" dans plusieurs langues à l'école maternelle, avec la participation de parents d'origine étrangère.
- **Banque de lexiques plurilingues**  
Des mots plurilingues pour comprendre le français dans diverses situations d'apprentissage. Les pistes pédagogiques accompagnant ce padlet permettent de mieux comprendre la démarche employée.
- **Sacs à histoires plurilingues**  
Des kits pour fabriquer des sacs à histoires plurilingues, téléchargeables gratuitement, composés de tapuscrits d'albums de littérature jeunesse en plusieurs langues (français, anglais, arabe, arménien, chinois, italien, espagnol, russe, turc) qui, une fois découpés, permettront de fabriquer un album plurilingue très facilement. Les kits proposent également des fiches avec des QR-codes permettant d'accéder à l'audio de l'histoire en français et dans d'autres langues, des fiches jeux (loto, mémoire, imagier ...) et un répertoire bilingue. Albums déjà disponibles : "Bon appétit ! Monsieur Lapin", "Roule galette", "Les trois brigands", "Le machin" ... Le site est évolutif, d'autres albums sont à venir.

## Matériel à l'emprunt

Du matériel pédagogique est à la disposition des écoles. Pour l'emprunter, il suffit de consulter la liste ci-dessous puis de formuler une demande de réservation à l'adresse [cpdlv53@ac-nantes.fr](mailto:cpdlv53@ac-nantes.fr).

- **Liste du matériel EANA disponible à l'emprunt** MAJ



Une mallette thématique "Accueillir un élève allophone" est également disponible à l'atelier Canopé de Laval. Son contenu est listé dans le [document suivant](#). Vous pouvez emprunter les documents individuellement et en consulter la description [en cliquant ici](#).

## Outils pour l'accueil des familles

- 1 **Fiche histoire de l'enfant**  
*Fiche à remplir à l'arrivée de l'élève avec la famille, si possible avec l'aide d'un traducteur, et à compléter au fur et à mesure que les informations sont recueillies. L'objectif est de connaître le parcours de l'enfant afin d'adapter son accueil et son accompagnement à l'école.  
Les informations sont à destination des enseignants (communication des informations aux personnels du périscolaire). Une copie est transmise aux parents dès lors que l'élève quitte l'école.*
- 2 **Fiche contact école-famille**  
*Fiche à préparer et mettre à jour au début de chaque année scolaire pour chaque classe en ajoutant les informations la concernant. On insèrera les photos de l'école et celles des personnes y intervenant ainsi que leur nom. On pourra compléter la traduction des jours de la semaine avec la famille ou le traducteur.*
- 3 **Règlement intérieur de l'école (version imagée)**  
*Règlement intérieur imagé à imprimer et afficher et/ou à remettre aux parents.*
- 4 **Exemple de photorécit de la journée de l'enfant**  
*Un exemple de la journée de l'enfant sous forme de diaporama (photos floutées pour des raisons de diffusion). Cet outil permet de présenter et de nommer les activités de l'enfant aux parents, un fond vert pour le temps scolaire et jaune pour les temps périscolaires. Il est à utiliser en complément d'un trombinoscope de tous les personnels intervenant auprès des enfants au cours de sa journée. Il est intéressant de le construire et de l'actualiser avec les élèves.*
- 5 **Des mots pour vivre ensemble (traduction multilingue)**  
*Quatre mots pour saluer, demander et remercier poliment dans près de 30 langues. Vous pouvez utiliser cet outil pour réaliser un affichage évolutif dans le hall de l'école, mais aussi à l'occasion d'une rencontre avec les familles et dans la classe pour travailler autour du parcours citoyen.*
- 6 **Les mots du calendrier (fiche vierge)**  
*Fiche à compléter avec la famille et à lui remettre (ainsi qu'à l'enfant) pour l'aider à se repérer dans le temps et prendre des rendez-vous. C'est un moment important d'entrée en communication et d'échange. Si le contexte s'y prête, ce support peut être utilisé en classe lors d'une séance plurilingue.*

[Mini-scénarios](#)

7 pour oser téléphoner à l'école

Trois scénarios à compléter avec les données de l'école et de l'enfant et à remettre aux parents allophones pour les encourager à contacter l'école par téléphone en cas de besoin.

Lexilala est un site interactif pour faciliter la communication entre l'école et les familles dont le français n'est pas la langue première. Il propose une liste de plus de 260 mots et expressions d'usage fréquent en contexte scolaire, traduits dans une sélection de langues les plus parlées ou comprises par les personnes vivant en France (l'anglais, l'arabe standard, le chinois mandarin, l'espagnol, le grec, l'italien, le roumain, le russe, le soninké, le tamoul et le turc).

En cliquant sur chaque terme, vous pouvez écouter chacun des mots dans les différentes langues et générer une carte image composée d'une illustration et de plusieurs traductions afin de transmettre un message aux familles.

## école

8 Les mots de l'école traduits et illustrés (Lexilala)



M.A.J. le 17/03/2022

## Dans cette rubrique

- Enseignements et éducation artistiques et culturels
- Education aux médias et à l'information
- Education Physique et Sportive
- **Elèves allophones nouvellement arrivés (EANA)**
- Enseignement des langues vivantes
- Mission Evaluation
- Mission Maîtrise de la langue
- Mission Maternelle
- Mission Mathématiques
- Mission égalité filles-garçons
- Programmation et robotique
- Ressources et usages du numérique
- Culture scientifique